

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **27 (1999)**

Heft 105

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## **BONNE FETE, MAMAN**

Après de longs mois de vaillance,  
C'est le moment de la délivrance;  
De la première aux autres naissances,  
Ton coeur ne fait pas de différence.

C'est le temps des longues veilles,  
Abrégeant pour nous ton sommeil;  
Prête au moindre gémissement,  
A secourir ton petit enfant.

Toi aussi, maman célibataire,  
Aimante, courageuse, volontaire;  
C'est bien ta fête aujourd'hui,  
Puisque ton coeur a donné la vie.

Mamans qui reposez au cimetière,  
Mains jointes pour l'ultime prière,  
Vos enfants ont une pensée  
Pour celle qui a tant donné.

Si toutes les mamans du monde  
Avaient les pouvoirs en mains,  
Elles feraient cesser la honte  
Qui fait se battre les humains.





# Pages tribourgeoises



CHATEL s/MONTSALVENS  
CRESUZ · CERNIAT

SOCIETE DE DEVELOPPEMENT  
office du tourisme

## A NOS AMIS DU PATOIS

Après une année sabbatique due à la rénovation de notre installation de remontées mécaniques, née sous le nouveau nom de « Rapido Sky », ce sont donc 56 cabines panoramiques comprenant un équipement ultra-moderne et confortable qui vous achemineront jusqu'au sommet de Vounetz en moins de 10 minutes à l'occasion de la « 12<sup>ème</sup> Rencontre des Amis du Patois » qui se déroulera

le dimanche 15 août 1999, dès 10h30

Le vœu des organisateurs est de permettre à toutes les personnes soucieuses de la conservation des traditions du patois plus précisément, de se retrouver et de partager un moment d'amitié.

Nous vous serions ainsi reconnaissants de bien vouloir transmettre aux membres de votre Amicale la date de cette rencontre à laquelle ils sont d'ores et déjà toutes et tous cordialement invités.

Nous nous permettrons toutefois de vous adresser le programme définitif en temps voulu.

En souhaitant que cette manifestation contribue à la maintenance du patois, nous vous remercions de votre collaboration et vous présentons, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures.

La secrétaire :

  
Céline Bernard

Le Directeur :

  
Jean-Pierre Repond



## **Intrè no in tsanthon**

L'amikale Intrè no dè Furboa lè pâ dè chti matin

L'a buthâ kemin na trotse dè tsanpinyon. Irè le 15 dè chaptanbre 1956... chin balyè na tropa dè j'an. Chon kontè bin, le kantymo dè karant'è thin k'an i brènè ou mandzo.

Li a chure atan dè non dè vilye minbro chu lè fouchè tyè chu la lichte dou boché. Hou ke chàbron, ke l'an inpyèlyi lè premirè lachè, fê lè trintsè, inmochalâ lè chovinyi chon pâ mé tan nirâ. Lou falyoutse l'a pré lè kolà dè l'evê.

Pouârtè rin! Pê Furboa, le patê lè adi vidzelè, dèfindu, teri ou chèlà pèr on komité dè rèthèta.

Moujâdè-vê; li a on an ou pye, na tropa dè fèmalè è dè j'omo chè chon betâ in vi dè tsantâ a katre vouê.

In patê binchure.

To chin lè menâ pèr'on dirêkteu fêrmo chuti. Djan-Paul Rime l'a l'orolye frelèta, kan la brijon d'on bordon è de na fôtha nota biéjè lè j'akouâ, l'a vuto fê dè rapyôtyi.

Fô dre ke le patê lè la linvoua di tsantèri. Li a tan dè galé mo ke fournechon chu di lètrè dàthè, ke rèthronon galéjamin ke lè j'akouâ intrètsanton kemin la brijon di jourè è di chenalyè.

Li a on tsan dè chochyètâ **Intrè no**, avui ma mujika dè Marcel Rossalet, ke nyon l'a jou l'èpâhyo d'oure... ma pahyithe... che to prin fin tyè le tsèrpin, to rèvin kemin le tyèr tin.

Avui na mujika alekâlye kemin de la dorire chu lè parolè ke chyêvon, i dê fére bi oure.

Mè j'êmi, intrè no, dèvejin chi bi lingâdzo

Le patê rëdzolyè nouthrè j'armalyi

Vouêrda-le filyèta, lè na hyà d'on lyâdzo,

ke vin le furi botyatâ lè patyi

ref.

Alin pê lè chindê ke grapilyon lè hôte

Alin to bounamin in no balyin la man  
La têra di j'anhyan bėjèrè nouthrè botè  
In oudzin dèvejâ la linvoua di j'anhyan

Mè j'êmi, intrè no, ke chobrichè bèniràja  
Ha linvoua ke fetsè pèrto l'amihyâ  
Vouêrda-la bi dzouno, pri dè ta grahyàja  
Dou kà, dou fô-ri tràvèrè prou la hyâ

Mè j'êmi, intrè no, dèfindin nouthrè kothemè  
Le pyè bi vejâdzo dè nouthron palyi  
Vouêrdin nouthrè moudè, le bredzon k'on'âmè  
Le bi dzakilyon ke fô prou mé chalyi

Mè j'êmi, intrè no, tsantin na kobyà novala  
Nouthrè vouê dzolyàjè ko di tsan d'oji  
Mèhyèron i j'ourè la brijon dou rialè  
E lè redzingon di klankè dou tropi

Chin voli gabâ, on pou dre chin rètrahyon, ke le kà du patêjan  
d'Intrè no lè le chole ke tsantè achebin tyè lè j'ôtro.

F. Brodard



L'homme , au cours de ce siècle, fort de sa science  
Et fier de ses progrès ne cesse d'inventer  
Il court vers le succès sans trop de prescience  
Jouant même parfois à l'apprenti-sorcier

La nature pour lui n'a plus aucun mystère  
Il croit l'avoir soumise à sa volonté  
Il rase des forêts, capte l'eau des rivières  
Et détourne des fleuves en toute impunité

L'ouragan déchaîné, le tremblement de terre  
L'avalanche mortelle, l'inondation  
Ne lui ont rien appris, sauf qu'il n'a rien pu faire  
Et ça lui pose un point d'interrogation ?

N'a-t-il pas soumis des sciences hermétiques ?  
Il a conquis l'espace et, savant créateur  
Gérant tout le domaine de l'informatique  
Est maître autant qu'esclave de l'ordinateur

C'est ainsi que l'on change la face du monde  
Et pour l'homme ouvrier, paysan, avocat  
Que ce soit dans les airs, sur la terre ou sur l'onde  
Tout dépend désormais de cet instrument-là

Et, sur ce plan au moins, tout paraissait en ordre  
L'an deux-mille pouvait arriver à grands pas  
Comme il se devait dans un pays " propre-en-ordre "  
Nous étions tous fin prêts pour faire ce grand pas

Ce calme était trompeur, comme un chat qui sommeille  
Guettant sournoisement l'imprudente souris  
Les médias, soudain, semblent dresser l'oreille  
Car se pointe, en haut lieu, un tout petit souci

Il s'agirait ... surtout, n'en faites pas un drame  
D'un petit 2 que l'on aurait pu oublier  
Un tout petit 2 dans de si vastes programmes  
Où, quand et comment a-t-il pu nous échapper ?

Nul ne s'est donc douté de quoi était capable  
Ce petit 2 farceur pour venger cet oubli  
Pourtant il se pourrait qu'il se rende coupable,  
Au passage à l'an neuf, d'un immense " pètchi "

Ne vous alarmez pas disent les responsables  
Et ce jour-là restez tranquillement chez vous  
Accumulez bougies et piles sur la table  
Puis attendez minuit, que sonnent douze coups

" A la vouërda de Dyu " , il faut donc laisser faire  
De la pièce à suspense les doctes acteurs  
Nos informaticiens et leur grrrand savoir-faire  
Et faire confiance au " GRAND ORDINATEUR "

## Nos ancêtres et la prière

De temps immémorial le patois a été la langue du peuple, en France comme en Suisse romande. L'ordonnance de François Ier, promulguée à Villers-Cotterêts le 25 août 1539 éleva le patois, disons la langue de l'Île de France au rang de langue officielle. Mais dans les provinces françaises, Bretagne, Béarn, Savoie et autres, comme en Suisse romande l'ancien langage perdura. Actuellement encore, les Bretons par exemple utilisent leur langue bretonne, dans le peuple du moins, comme chez nous les divers patois, bien qu'ils soient tous en voie d'extinction.

Au XVI<sup>e</sup> siècle, le genevois parlait le patois savoyard. La preuve en est que l'hymne genevois, le fameux "*Cè qu'è lainô*" (en patois fribourgeois : *Chi ke lè lé hô*, en français : *Celui qui est là-haut*) comporte 68 strophes en patois savoyard relatant l'attaque du Duc de Savoie repoussée par ceux de Genève en la nuit du 11 au 12 décembre 1602. C'est la fameuse épopée de l'Escalade. Nous aurons peut-être l'occasion d'en reparler. Mais dans quelle langue priaient les anciens ? Ils utilisaient probablement lors des services religieux la langue latine pour les prières du culte. Mais dans la vie courante ? Quelques expressions sont restées : *adiche=vo* : adieu, à Dieu. Actuellement les rares personnes qui utilisent cette expression n'y rattachent pas une idée religieuse bien que cela ait dû signifier : Dieu soit avec vous, Dieu soit chez vous. On dit encore "*Dyu bènechè*, Dieu vous bénisse. Il existe aussi une autre prière patoise, mais ses paroles semblent bien avoir été écrites par un plaisantin :

Mon Dyu bayidè-mè la chindâ onko grantin

Dou pyéji du tin j'in tin,

Dou travô pâ tru chovin,

Ma dou fandan to le tin !

(*Mon Dieu donnez-moi la santé encore longtemps,*

*du plaisir de temps en temps,*

*du travail pas trop souvent,*

*mais du fendant toujours!)*

Pour en savoir un peu plus consultons le "Glossaire du patois de Blonay", rédigé à la fin du siècle passé par Mme. Louise Odin. Le patois de Blonay est frère du patois fribourgeois. L'oeuvre de Mme Odin est remarquable, son glossaire se lit comme un roman. Voici ce qu'elle dit au sujet de la prière :

Prèyire : prière. — Fére cha prèyire : faire sa prière. — Il y a longtemps qu'on ne prie plus en patois; cependant deux personnes âgées ont pu, en



cherchant dans leurs souvenirs, retrouver la prière suivante qui paraît conforme aux croyances des siècles passés : Bon Dyu, ou Gran Dyu, no prèjêrvè dè mǎla, dè pèchta, dè dyêra, dè famena, di trinbyèmin dè téra è d'insandi, dè krouyè rinkontrè, dè krouyè linvouè, dè mouâ chubita, dè tantachyon è dè Sàtan. Amen.

*(Mon Dieu, ou grand Dieu, préservez-nous du malheur, de la guerre, de la famine, des tremblements de terre et d'incendie, des mauvaises rencontres, des mauvaises langues, de la mort subite, de la tentation et de Satan. Amen)*

*A suivre  
Aloys Brodard*

## ***Pourquoi tendons-nous la main droite?***

Le symbole de l'amitié chez les Romains était représenté par deux mains droites réunies. La plupart des êtres humains utilisent instinctivement la main



droite et cette main, qui dans un autre contexte pourrait être armée et hostile, est considérée, lorsqu'elle est ouverte et bien tendue, comme le symbole d'une offre de paix et la volonté d'établir des rapports basés sur la confiance.

Mais ceci n'explique pas pourquoi la plupart d'entre nous préfèrent la main droite. C'est parce que l'hémisphère gauche contrôle la moitié droite de notre corps, qui est capable d'une activité motrice plus prononcée. Vous me demanderez alors pourquoi il existe des gauchers? Le phénomène le plus facile à expliquer est celui-ci: le cerveau est divisé en deux hémisphères qui commandent chacun la moitié opposée du corps. L'hémisphère dominant du cerveau d'un gaucher est évidemment le droit, ce qui l'incline à utiliser la main gauche.



## LE TSALE DÈJO LA NÈ

Ou mi dè mé, l'an poyi din on tredon dè chenayè, dè hyosètè è d'alyôbâyè. Irè fitha dèjo na yê bala bleuve. Din lè velâdzo lè dzin iran chu le pâ di pouârtè è lè pe viyo l'avan on n'è d'ouchtanna din lè j'yè. Dèvan lè kabarè, lè fiyè vèchâvan on véro dè byan i j'armayi è lou pekâvan na rôje ou rêvè dè lou bredzon.

Lè premirè chenannè dè ya ou tsalè chon j'ou bènirajè. Faji gran bi tin, l'êrba krèchè in abondanthe è charâye. Oun'ivouè hyâra kolâvè din lè borni. Ti lè dzoua, le bouébo korchè d'l'aryâ ou trintsâbyo po rinpyâ duvè tsoudèrè dè lathi.

Ou mitin dè jouin, na krouye nyolèta chè abadâye intrèmi di chapalè d'la ruva dou riô dou Mothèlon, in dèjo dou patyi. Ti lè dzoua, i montâvè tantyè hô chu la Monche po rèdyindre ou'n'ôtra nyolèta k'arouvâvè du Tsèrmé. Ha nyola ch'avanâvè le matin kan le chèlà chè pointâvè ou dèchu di Din Vèrdè.

Ha binda grije dejê rin dè bon a l'armayi Dzâtyè. Fro, dèjo l'avan-tè, la brantsèta dè kâdra l'avi lèrdyiremin béchi. Trè dzoua pe tâ, la yê éthi krouvâye, di grôchè nyolè chè roubatâvan kemin di lévantsè du lè pointè di vani avô lè bachèrè. La pyodze l'è tsejète druva chu lè j'ochiyè dou têt, pu l'a pyèkâ. La nyola chè abadâye, on ré dè chèlà l'a bayi na vouërba è pu to l'a rè chonbrèyi. Na pitit'oura frède chohyâvè du le Molèjon. A la mi-ôtyâ di montanyè, l'y avè na hyintera dè nyolè byantsè k'lè j'armayi l'avan kothema dè batyi " la prochèchyon d'la Din dè Broc ".

La mina dè Dzâtyè l'a chonbrèyi. Charâvè cha pupa intrèmi di din chin ke li faji rêchayi lè nyè dèjo cha bârba. L'a tyirâ chon chèkon è l'y a dèmandâ : Piéro l'y a the proumatère dè fin è dè bou chè din le tsalè ? L'a rèpondu, n'in d'a po ché dzoua, chorèprè l'a dèmandâ portyè ha tyachon ? Piéro k'irè dyèrthon din la pyanna è po le premi kou armayi, chinti rin vinyi. Le lindèman, i nèvechè.



Din le tsalè l'y avi po mé dè chète tyè din on kovin. Din on tsalè dèjo la nè dè jouin, l'è pi tyè d'ithre cholitéro in prèjon. A l'aryà, lè vatsè, drètè ou kutyè, ma la titha bâcha, chinbyâvan akouèthroyè. Dutin j'intin , on n'intindê, pèr dèchu la rèchpirachyon chorda di bithè in karantanna, la chète don chabo chu lè pounè, na kouârna ke frotè le vèrkou ou bin na bramâye d'innouyo.

Dou pyon pèjâvè chu lè j'èpôlè di j'armayi. Dèvejâvan rin mé, ou bin a vouè bâcha è pè chunyo po mantinyi la trantiyilitâ di vatsè dutin ke dourèrè la nè. Martchivan a pâ dà chu le fon in têra dou trintsâbyo è on prenyê mile prèkôchyon po pâ fére grinchi lè lan mô djin di j'ègrâ in dèchindin le fin du le chôlê. Aryâvan chin chète, brathâvan le fre chin chète, medjivan chin chète. Tsapyâvan rin mé dè bou. Na cheule rêya, la trantiyilitâ.

On thin kou din la dzornâ, Dzâtyè l'a ourâ la fenithrèta dou trintsâbyo : i nèveché adi chin rèpi. Lè grantè lochè dou frâno k'irè pri dou no, inrubanâ dè byan, pyèyivan a trochâ. On n'intindè la chourche kolâ a pyin borni. On viyé pâ bin yin, on chintè onkora la yê poutamin tsêrdya.

Onko on dzoua dinche, dzemâvè din cha bârba Dzâtyè è pu no fudrè rè avô. Fudrè bin kontâ na demi chananna po fondre tota ha nè. Dutin k'lè vatsè dzoujon, i va.

Achetâ chu le ban è vuthu dè lanna, lè j'yè rivâ chu lè tejon ke bourlâvan, lè dou j'armayi iran fèrmo in pochyin. On bokon dè chète, oun'èpèlua poran fére èhyètâ lè parè d'la trantiyilitâ. Fayi fére dourâ la mouâ dutin k'la nè kravèrè lè montanyè. Le dzouno bouébo irè to biévo. L'avi pout'ithre frê, a demi kutyi chu le mu dou mourè, irè inbortoyi din na kouvêrta. L'avi dremê na partya d'la dzornâ è chè chintè le kâ vudyô. Irè èthrin è l'aré bin pyorâ d'innouyo ch'l'avi pâ yu chu la figura dè Dzâtyè è

Piéro, di chunyo dè gran pochyin. Po parèthre vayin, ch'infonthovè lè j'onlyè din le krâ d'la man. Ma, na pouère bleuve le prenyê ou vintro.

Ou tsalè dou Krê, l'an pachâ na né dè nè è l'an dremê tyè d'on n'yè. La pé l'a dourâ tantiè ou matin, on n'intindè tyè le bri dou chohyo è di dzemotâyè di bithè.

Ou piti matin, on takon dè yê bleuve ginyivè pèrmi lè nyolè on bokon pe lèrdyèrè tyè la vèye. L'oura dou Molèjon irè tsejète è la " prochèchyon d'la Din Broc " ch'irè èmuchya.

L'èchpèranthe rèvinyè ou kà di j'armayi, apri dou dzoua dè chèlà, la nè l'arè fondu è lè bithè poron rè alâ in tsan.

Onkora dou dzoua a pachâ trantiyilo chin fére dè boura po pâ dèrandji le tropi.

La chouye dou matin, chè fête chin chète. Dzâtyè brahâvè cha mota d'in la granta tsoudère. Dutin j'intin, bayivè on kou d'yè fro. Branlère, Foliéran è la Vani Nê iran pachâ a la tsô. Lè rotsè fajan di tatsè chonbrè. I moujâvè i jôtro j'armayi, hou di Fothalè, di Groin, d'Alègrètse ke vèkechan le mimo pochyin tyè li. Ch'imajinâvè lè tsamo chorèprè ke korchan din la nè pè chu lè frithè. Pri dou tsalè, on renâ l'avi fê na trache, din la nè, kemin na koderà a travê dou patyi.

To don kou, l'a lâtchi chon brâha è don chô l'è j'ou chu la pouârta. L'avi apèchu dou chkiyeu k'volan profitâ dè ha nè. Dré dèjo l'avan tê, lou faji chunyo dè pâ fére dè chète po pâ dèrandji lè bithè. In viyin chi l'armayi dèvan chon tsalè l'an kru k'l'è chaluâvè è l'an fê na bramâye in chunyo dè rèponcha. Lou yithâyè l'an rèthrenâ din lè montanyè.

Chon j'ou bin chorèprè kan l'an yu ke Dzâtyè ch'infonthâvè din le pèrtè nè d'la pouârta ourâye è k'l'è pâ rè chayè. In grèpiyin l'an to don kou voyu dedin le tsalè, on dètèrtin dou dyâbyo, di rélayè è di chakramintâyè a épouéri on kontijan. Prè dè pouère, l'an veri breda in felin avô la koutha. On chaba dè chorchyérè l'è j'aran pâ mé ékarantâ.

L'è adon k'l'è vatsè l'an kemithi a dreyi. A la premire yithâye chè chon dèrandjè è chon vinyètè kemin kurè. Terivan ou lin tantyè a lou j'èthranlyâ, chè kornèyivan chè verivan d'na pâ dè l'ôtra in bramin, l'avan le chan din lè j'yè. Eprovâ d'lè trantiyilijâ irè pèna pèrdya. On n'arithè pâ on riô irà. Irè na chouârta dè dyèra dè libérachyon. Le bouébo l'a ourâ lè pouârtè totè grantè, pu Dzâtyè è Piéro l'an dènyâ è mimamin rounyi di lin. On kou dènyâyè, hou vatsè l'an fê tyè on chô a travê le patyi. I dziyivan la kuva in l'è kemin di drapô. L'an barganyi la mindra è l'an prè le tsemin dou bâ. Chè chon arèthâyè a la Bala Djithe, le premi patyi chin nè, yô la deléje irè frèjâye.

Kan Djan l'è rè montâ ou tsalè dou Krè, cha mota irè bourlâye. To chin po na yithâye.

## **MI DÈ MÂ**

Mâ, le tréjimo din l'an  
Te rèchinbyè a l'infan  
T'â di tsandzèmin d'imeu  
T'fâ di fâchè aridyeu

Te krè portan ti lè dzoua  
T'no chorèprin chin dètoua  
Ch't'â fan dè no fére piéji  
T'châ prà no fére ingrèyi

Totè lè minè t'ch'â fére  
Kemin la pouta chorchyére  
T'no mémè bin prà pè l'nâ  
On châ pâ kemin ti l'nâ

Ti portan pâ dinche tinâ  
T'no j'anonthè le furi  
Di bi dzoua t'fâ tralenâ  
Di botyè on vi hyori

Mâ, ti on prou galé mē  
On châ ke t'â dou pochyin  
Te dê rêveri l'evê  
Ma, te chàbrè on poyin.

Dzojè a Henri dou Prèfènè

---

*La vie tout entière d'un homme dépend de deux ou trois OUI et de deux ou trois NON prononcés de seize à vingt ans. (Mgr Baunard)*

---



## Monsieur Paul RISSE

Une connaissance de M. Risse, nous communique son article nécrologique que nous publions volontiers. Nous nous permettons d'ajouter quelques mots d'introduction de ce combourgeois de La Roche, où il est né et séjourna comme enfant. Son père M. Louis Risse est né à La Roche où il est décédé accidentellement alors qu'il travaillait comme bûcheron pour la Commune. La famille nombreuse du défunt habitait une petite ferme isolée, et vivait chichement. C'était pendant la guerre 39/45 et l'argent et les occasions de le gagner étaient rares ! Comme garçon Paul connut la vie du chalet où il passait ses étés dans cette montagne qui lui avait pris le coeur. On comprend dès lors son amour pour les travaux paysans, comme pour la vie pastorale des armaillis qu'il côtoya de bien près. Nous sommes contents d'apprendre que malgré son existence de fonctionnaire, il avait gardé en lui, cet amour de la terre et de ses occupations agrestes.

Merci à la personne qui nous a transmis ces quelques lignes rappelant le souvenir de ce cher disparu, le 19 mars 1998, par la relation de ses obsèques :

Samedi, au temple de Couvet, on rendra les derniers devoirs à M. Paul Risse, enlevé à l'affection des siens dans sa 66<sup>e</sup> année. Le défunt était bien connu de tous les Covassons puisqu'il a exercé avec une grande compétence la profession d'agent de police de 1962 à 1992, année où il a décidé de prendre une retraite anticipée. Homme modéré, discret et plutôt calme, M. Risse savait pourtant se faire respecter et, dans l'exercice de son métier, il était apprécié pour sa diplomatie. Reconnu par ses pairs, il avait présidé pendant plus de vingt ans la section valloisienne de la Société des agents de police et il avait fait partie du comité de fusion avec la section du Vignoble pour créer la Société des agents de police Neuchâtel-Communes, dont il a été le vice-président pendant un an.



Pendant ses loisirs, M. Risse aimait particulièrement chanter et il était membre honoraire de l'Union chorale Couvet-Travers, ainsi que vétéran cantonal et fédéral. Mais, en tant que Gruérien profondément attaché à ses racines, sa grande passion restait le monde agricole; il ne ratait pas une occasion de participer à une montée à l'alpage. Avec son décès, la Société des Fribourgeois du Val-de-Travers-Sainte-Croix a perdu un ami fidèle et un membre dévoué.





# La messe à la Féguelena

Dans la vallée du Gros Mont, en territoire charmeysan, la Féguelena est un beau et grand domaine alpestre, à l'altitude de 1424 mètres, le plus haut de la Gruyère. Il est aujourd'hui propriété de M. Théodore de Weck, à Fribourg, mais il doit porter le nom du premier propriétaire qui le posséda. La Féguelena fut l'alpage de Fégely ou mieux Vœgelli, famille noble fribourgeoise, maintenant éteinte, en Suisse tout au moins.

Aujourd'hui, une bonne route alpestre nous conduit, qui remplace les fameux escaliers du Gros Mont, sentier rude, dangereux et malaisé qui accédait du vallon inférieur à la vallée suspendue conduisant aux Morthéys.

La surface du domaine, en pente douce, atteint environ cent poses qui sont fanées, permettant l'hivernage d'une quarantaine de pièces de bétail. Là-haut demeure toute l'année la famille Genoud. Depuis quelques années, le téléphone est installé, qui rend d'appréciables services à ces isolés et à toute cette région subalpine.

Jadis surtout, en hiver, si une forte neige venait à tomber, bêtes et gens se trouvaient soudain enfermés là-haut et ce n'est pas sans peine qu'ils parvenaient à sortir de cette thébaïde et à redescendre dans la vallée.

La tradition raconte qu'autrefois vivaient à la Féguelena un père de famille, sa femme et ses enfants, n'ayant relation aucune avec le reste des hommes. Ces braves gens ne pouvaient venir à l'office paroissial à Charmey, vu la distance et les difficultés du trajet, et ils ne paraissaient jamais à l'église.

Le curé de Charmey voyait naturellement de mauvais œil cette absence de toute une famille. Il fit dire au père de venir au moins une ou deux fois à la messe, afin que cette famille ne restât pas sans secours religieux. Le montagnard répondit au commissionnaire que la chose n'était pas nécessaire car il avait, chaque dimanche, la messe au chalet, aussi bien qu'à Charmey.

Le curé ne se tint pas pour battu. Un dimanche matin, se faisant remplacer par son chapelain pour chanter l'office, il partit avant l'aube et arriva à la Féguelena vers l'heure de l'office divin, ainsi qu'il le désirait.

Il frappa à la porte du chalet et, à sa grande surprise, ce fut un tout petit enfant qui vint lui ouvrir. Son étonnement grandit encore de voir le père, la mère et les deux plus grands enfants ag-

nouillés autour du foyer, priant avec dévotion. Il leur adressa la parole amicalement, mais le chef de famille lui fit signe de se taire et de ne pas les distraire, car un ange disait la messe sur le mur du foyer... Le curé se contint, fasciné par la piété des assistants, mais sans voir toutefois l'officiant.

Bientôt, la messe fut achevée et toute la famille salua alors le prêtre avec affabilité et, avec beaucoup d'hospitalité, l'invitèrent à partager leur frugal repas.

Le curé, saisi par la scène étrange dont il avait été le témoin, oublia complètement la sermon et les remontrances que, sur le chemin de l'alpe, il avait préparées pour ses paroissiens. Les paroles sévères expirèrent sur ses lèvres. Il invita toutefois le père à venir au



moins une fois à l'office à Charmey, car il eusse été heureux de voir dans son église un chrétien aussi pieux, disait-il, pour l'édification de ses ouailles.

LE SES OUAILES.

Celui-ci, en bon catholique, le lui promet et il fut convenu que le dimanche suivant, il descendrait à Charmey pour la messe.

Le curé partit vers le village, regagna son presbytère et attendit avec impatience que la semaine fut écoulée.

Le samedi soir, il recommanda au marguillier d'avoir l'œil sur le pâtre de la Féguelena pendant toute la durée de l'office, aux fins de pouvoir lui rapporter de quelle manière ce dernier se comporterait.

Le montagnard entra à l'église comme les cloches achevaient de sonner et, en franchissant la porte, il éclata de rire. Il en fit de même à l'élévation, puis au dernier évangile. Cette explosion d'hilarité fit sensation. Les fidèles se retournèrent, étonnés, indignés. Le bedeau surtout regardait l'irrespectueux personnage. Il fit son rapport au curé, qui fit appeler, après la messe, cet étrange paroissien pour lui demander raison de son attitude et ce qui avait bien pu provoquer cette gaîté si insolite en semblable lieu et en pareille circonstance.

L'homme de la Féguelena répondit :

« J'ai dû rire de voir, en entrant par la grand'porte, dans votre église, le diable en personne, cornu et grimaçant, entrer par la petite porte et circuler entre les bancs des fidèles.

Vers le milieu de la messe, je n'ai pu m'empêcher d'éclater de rire en voyant, pareil à un singe, le diable encore, tantôt sur une de vos épaules, tantôt sur l'autre, essayant de vous glisser un mot dans l'oreille. Au moment de l'élévation, le pauvre diable a roulé le long de votre dos en faisant des contorsions terribles avant de tomber sur le tapis au bas des degrés. C'était à en mourir de rire.

A la fin de la messe, j'ai vu Satan, caché derrière l'autel sculpté, regardant par une des ouvertures pratiquées dans le retable et inscrivant sur un parchemin toutes les distractions des fidèles, toutes les fautes dont chacun d'eux s'était rendu coupable pendant le service divin. A chaque inscription, il se secouait d'un gros rire et frappait violemment la muraille de ses cornes. Il y avait là bien de quoi rire... »

Le curé ne trouva aucun reproche à adresser à son étrange paroissien et lui laissa reprendre le chemin de la Féguelena.

*Clef, d'après R.*